

0. ESPERIENTZIA AHAZTEZINA

0. UNA EXPERIENCIA INOLVIDABLE

ONGI ETORRI!

Ongietorria eman nahi dizugu Bizkaiko Golkoko leku berezietako batera: Algortako Portu Zaharrera.

Hainbat informazio- eta interpretazio-baliabide jarri ditugu zure eskura, fisikoak (plakak etxeetan eta planoan zenbaki bidez adierazitako panelak) zein digitalak, txoko honetako berezitasunak eta historia ezagutu ditzazun, baita Abrearekin eta itsasoarekin duen lotura estua ere: naufragio eta salbamendu heroikoen istorioak, sardina-saltzaileen deiadar alaiak, Txoren goizean goizeko deia arrantzaleen etxeetan, lemazain abilak, udatiarrak eta berentzako lan egiten zuten aioak... Horiek guztiek ez hain aspaldiko garai batera eramango zaituzte; izan ere, orduko esentziari modu harrigarrian eutsi zaio.

Bertako kale estuetatik paseatzera gonbidatu nahi zaitugu, eraikin eta begiratokiaren aurrean gelditzera eta Portu Zaharreko usain eta zaporeak ezagutzera. Horretarako, doan jaitxi dezakezu Portu zaharra, etxez etxe aplikazioa, eta bertako kale eta etxeetatik ibilbideak egin ahal izango dituzu, bertako gastronomiaren gutziak ezagutu eta osasuna utilitatearen datuak jaso ibildian zehar.

Anima zaitetz bere ondare anitz eta aberatsa ezagutzera, esperientzia ahaztezin batez gozatu bitartean.

WELCOME TO AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE

We welcome you to one of the most particular places on the Bay of Biscay: Algorta Old Port.

We have made a series of interpretational and informational resources available for you, both physical (plaques on houses and numbered panels on the plan) and in digital format, for you to learn about the history and singular features of this spot and the relationship it has closely forged with El Abra bay and the sea: The stories of shipwrecks and heroic rescues, the joyful cries of the ladies selling sardines, the early call of the Txo at the fishermen's houses, the skilful pilots, the summer holiday makers and the nannies who worked in service with them... will take you back to another, not so very far gone time, which has been delightfully well conserved.

We invite you to stroll through its narrow streets, stop before its buildings and its viewing points, and discover the Old Port's flavours and aromas. To do so, you can download the App "The Old Port, from house to house" with which you can tour its streets and houses, discover the best of its gastronomy and obtain data from the "health" tool during your trip.

Go ahead and explore its rich and varied heritage whilst you enjoy an unforgettable experience.

¡BIENVENIDA, BIENVENIDO!

Te damos la bienvenida a uno de los lugares más peculiares del Golfo de Bizkaia: el Puerto Viejo de Algorta.

Ponemos a tu disposición una serie de recursos interpretativos e informativos, tanto físicos (placas en las casas y paneles numerados en el plano) como digitales, para que conozcas la historia y singularidades de este enclave y su estrecha relación con el Abra y el mar: las historias de naufragios y salvamentos heroicos, los gritos alegres de las sardineras, la temprana llamada del Txo en las casas de los pescadores, los hábiles lemanes, los veraneantes y las ayas que trabajaban a su servicio... te transportarán a otro tiempo, no tan lejano, que se ha conservado de manera asombrosa.

Te invitamos a pasear por sus calles estrechas, a detenerte ante sus edificios y miradores, y a descubrir los sabores y olores del Puerto Viejo. Para ello, puedes descargar gratuitamente la APP "El Puerto Viejo, de casa en casa" con la que podrás realizar itinerarios por sus calles y casas, conocer lo mejor de su gastronomía y obtener datos de la utilidad "salud" durante tu recorrido.

Animate a conocer su rico y variado patrimonio mientras disfrutas de una experiencia inolvidable.

BIENVENUE DANS UNE EXPÉRIENCE INOUBLIABLE

Nous vous souhaitons la bienvenue dans l'un des lieux les plus singuliers du Golfe de Gascogne: le Vieux Port d'Algorta.

Nous mettons à votre disposition une série de ressources interprétatives et informatives, tant physiques (plaques sur les maisons et panneaux numérotés sur le plan) que numériques, pour vous faire découvrir l'histoire et les singularités de cette enclave et son étroite relation avec l'estuaire El Abra et la mer: les histoires de naufrages et de sauvetages héroïques, les cris joyeux des sardinières, l'appel matinal du Txo dans les maisons des pêcheurs, les habiles lamenteurs, les estivants et les nounous qui travaillaient à leur service... vous transporteront à un autre temps, pas si lointain, qui s'est remarquablement conservé.

Nous vous invitons à déambuler dans ses rues étroites, à vous arrêter devant ses bâtiments et ses miradors, et à découvrir les saveurs et les odeurs du Vieux Port. Pour ce faire, vous pouvez télécharger gratuitement l'APP «Le Vieux Port, maison par maison» avec laquelle vous pourrez réaliser des itinéraires par ses rues, connaître le meilleur de sa gastronomie et obtenir des données de l'utilitaire «santé» durant votre parcours.

Venez découvrir son patrimoine riche et varié, en profitant d'une expérience inoubliable.



www.getxo.eus/info



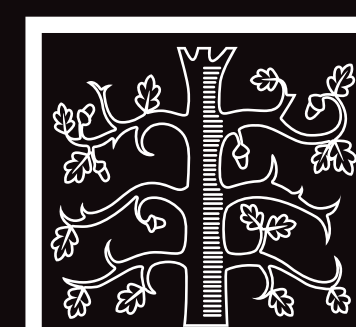
Getxo
bizi ezazu
Turismoa

getxo *etxea*

EUSKADI
BASQUE COUNTRY



BILBAO
BIZKAIA
be basque



EUSKO
IKASKUNTZA
Asmoz ta Jakitez